



文◎戴夫·巴里
译◎李耀和

老外游京城

这是一位美国人在京旅游后写的一篇小稿，他眼中的北京秀水街购物、观看京剧及吃夜市小吃的感受，令我们喷饭——

天堂秀水街

拥挤的秀水街为各国观光客所热爱，是享誉全球的丝绸市场。但不只是丝绸，在这里除了导弹部件，你什么都能买到。商贩个个是推销强手，走在悠长的过道上时，两边的商贩——大多是女人，使出高超的推销技巧来招呼你：使劲抓住你的胳膊。这时，要是让她们看出你有一丁点感兴趣（所谓“感兴趣”，我指的是“不极力挣扎”），店员就会把货品塞到你的手中，接着发表以下演讲：

1. 货品是完全合法的正品。如果她卖的是普拉达包包，那它就是如假包换的普拉达皮包包。如果她卖的是一幅蒙娜丽莎，那它就必定是达芬奇亲自画的，绝不是其他店里那样的拙劣仿制品。

2. 她开的价钱低得要命。虽然认识你还

不足15秒钟，但她一眼就喜欢上了你，因此她决定给你个破天荒的低价，低得会让她亏掉本钱，生意无以为继，落得只能靠卖身上的器官过日子的下场。她就是喜欢你到这个程度。

根据每本旅游指导书里所说，这时候你要砍价。不管开的是何种价钱，都要抢过她的计算器，噼噼啪啪地敲出一半以下的价钱。对于讲价，我是极其无能的。我老婆跟我正好相反，是个中高手。她买了一件丝绸桌布和两个熊猫公仔，还价时的情景激烈紧张，至今历历在目。为一两块美元的分歧，她和店员针锋相对争执不休半毛不让，而且还乐在其中。计算器在两人手上来来往往地传递着，简直就像奥运会上的一场乒乓球冠军争夺赛。她本是再诚实不过的人，但在这里却板起一张脸，不停地说着这样的谎话：“不行不行！这个价钱超过了我买熊猫公仔的预算……”就好像我们来中



老外也爱吃点中国小吃

国之前，曾统计了我们的收入支出，并制出了表据，作了详细分析研究，然后得出每个熊猫公仔最高只能支出6.38美元的结论。超过一分钱，这趟旅行就无法继续下去了。

对于爱购物又爱撒谎的女人来说，北京秀水街无疑是天堂。

怪诞京剧

京剧真顶得上“怪诞”两字，有唱歌，有舞蹈，还有杂技，三者杂为一体。观看京剧对我而言最大的障碍是，我早已习惯于美国动作片里不绝的子弹横飞、刀子乱舞、汽车追逐、核弹爆炸、直升机坠毁、床上肉搏等场面，而且片头还没出完，肯定至少有一个人就给干掉了的。但是在京剧里，演员竟可以花费长达8分钟的时间，却只是表演了这样一段情节：喂，我在这儿哩，看到没？看

到没？看到没……

这个情节是这样表演出来的：演员在舞台上转来又转去，如哑剧般一言不发地做出各种奇怪的动作，每个动作都配合着从古典乐器里发出来的声音。在无知愚笨的西方人耳朵听来，那些声音就像未经调音的钢琴，碰上了一群顽童。乐器有时会发出“当啷”的声音，随着这一声巨响，演员忽地就不动了，骨碌碌地睁大了两眼盯着台下，表情里带着莫大的惊讶，仿佛在对观众们说：“哇！你们还没走人啊！真有耐心！”

舞台边上的电子屏会显示相应的英文，告诉你演员说了什么唱了什么，但对情节的理解一点帮助也没有。譬如有一出戏叫作“盗仙草”，女主角是蛇变的人，她尖尖的声音，能把一条狗吓到秘鲁去。她先是说在端午节那天她喝醉了酒，比手画脚了好一会儿，又说找不到仙草她决不回家。我想：哦，这种草可以醒

酒！我自以为猜出了大概情节，接着又陷入迷惑中，因为她无缘无故的，忽然就跟鹤童和鹿童棍来剑往地打起架来了。

这场架打得真是精彩，看得过瘾极了！对于异国文化，我本不该多嘴多舌，但要是多加上点抄家伙打架的戏份，把哑剧那块一点不留全部砍掉，唱的也干脆不要，这样岂不是更有看头？

恐怖蝎子

关于这里的食物，我有一个好消息和一个坏消息。好消息是：这里有吃不完的美味，便宜得叫人怀疑。我们四个人进酒店旁边的一家餐馆，吃了顿丰盛可口的晚饭，点了北京烤鸭等菜式，加上几大杯啤酒，总共才二三十美元。

坏消息是：这里的食物很吓人！在小吃夜市上，你能见到各种各样可怕的东西，羊鞭、海马、蜈蚣、蝎子、蛇、蚕、蝉、鸡的心脏……我看到一个女人，冷冷地用刀剁着一堆灰溜溜的黏质物。“那是什么？”我奇怪地问。

“胃。”她简短一答，手没有停下，继续剁剁。还有许许多多东西，我完全不晓得它们姓甚名谁祖籍何方。还记得电影《异形》里，一只极其丑陋恐怖恶心的东西从宇航员的胸口钻出来的画面吗？要是到了这里，这倒霉的东西少不了被用棍子串起来，让人烤了吃。

这里是个热闹去处，人头涌涌，小吃多多。却有一件怪事，每个中国人好像都在买羊肉串，或者烤玉米这样的东西。而围着吃蜈蚣蝎子的，几乎全是外国游客，或者在制作“奇

怪的中国食物”专题节目的外国电视台记者。这些记者们排着队去吃蝎子，对着摄像机镜头皱着眉头吃了一口，然后说“味道还行”。我望着几个不同电视台的记者们，重复着这一过程，一个事实真相忽地惊到了我：中国人不吃蝎子。他们的蝎子，是用来招呼外国游客和那些傻瓜电视台记者的！²

(编辑·宋冰华)

e-mail ice7051@sina.com



天安门是老外必去之地



老外逛庙会以吃为主